

TALAMANCA

BOLETIN INFORMATIVO
FUNDACION IIRIA TSOCHOK
RESERVA DE LA BIOSFERA LA AMISTAD

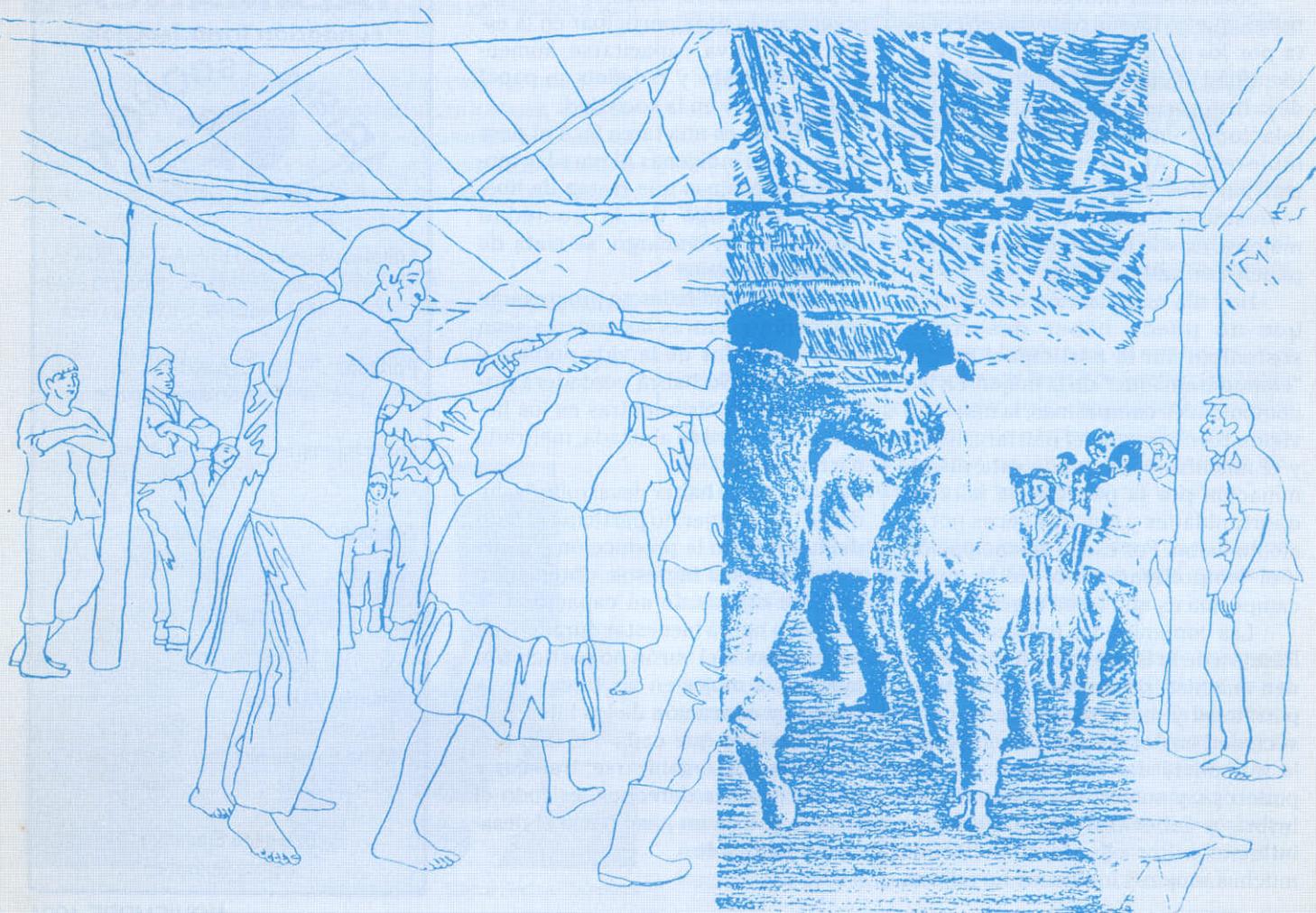
NUMERO 11

NOVIEMBRE

1994

COSTA RICA

- LA PARTICIPACION DE LA MUJER
- DON FRANCISCO GARCIA - EL AWA
- IRREGULARIDADES EN LA RESERVA INDIGENA DE CHIRRIPO
- AGRICULTURA ORGANICA
- SULA



LA PARTICIPACION DE LA MUJER



La identidad oficial costarricense se construye con base en la tradición cultural europea, de corte patriarcal y etnocentrista; esto quiere decir que la identidad cultural oficial subordina e invisibiliza a la mujer y no toma en cuenta a los pueblos diferentes. En una sociedad patriarcal, es el varón el que participa en la vida pública, comunal y productiva. La mujer queda relegada al hogar, sin ingresos o con ingresos mucho menores, y se da por sentado que los varones tienen una serie de derechos y privilegios sobre la mujer. Esta ha sido la historia de la sociedad "oficial" costarricense.

Sociedades indígenas como la bribri, que no fueron tomadas en cuenta por los forjadores del estado y la identidad oficial, han tenido a lo largo de la historia una visión distinta de las relaciones entre los hombres y las mujeres. Al ser sociedades matrilineales, donde la tierra y el parentesco se definen a partir de las mujeres, existió un equilibrio entre los papeles de ambos sexos.

Hoy día mundialmente se acepta que no puede haber desarrollo sostenible sin la participación y el "empoderamiento" de la mujer. En las comunidades campesinas, la mujer ha vivido bajo el yugo del patriarcalismo y el machismo, agravada esta discriminación por la pobreza, la falta de oportunidades y muchas veces por el alcoholismo. Por eso la emancipación y el "empoderamiento" de la mujer campesina es una tarea urgente.

Las comunidades indígenas de la Reserva de la Biosfera La Amistad tienen una historia distinta a la historia patrilineal y machista del resto de la sociedad costarricense. Sin embargo, la influencia del machismo es muy poderosa, y numerosas comunidades bribris y cabécares ahora sufren su influencia. Por ello, la situación de muchas mujeres indígenas hoy día es

muy parecida a la de las mujeres campesinas. Sin embargo, las mujeres luchan actualmente por organizarse para salir adelante, recuperar sus derechos y tratar de que se escuchen sus planteamientos de desarrollo. Se trata de volver a las raíces de una sociedad cuya visión de género fue siempre más justa y equitativa. Se trata también de saber qué derechos han conquistado en Costa Rica las mujeres no indígenas, y hacerlos suyos sin violentar sus propias tradiciones.

Las mujeres de las comunidades campesinas, que han sufrido más fuertemente la influencia del machismo y el patriarcalismo, también se están organizando para participar en la esfera productiva, capacitarse, aumentar sus ingresos y redefinir su papel en la familia y en la sociedad.

Esta no es una tarea fácil ni para las mujeres indígenas ni para las mujeres campesinas que tratan de liberarse del yugo de la sociedad patriarcal. Sin embargo, se trata de una tarea urgente.

Las comunidades no progresarán realmente mientras las mujeres sean seres excluidos de la vida pública y productiva. No habrá verdadera justicia en este país mientras en los hogares la mujer sea abusada, maltrada o irrespetada.

No puede haber desarrollo "saludable" si la mujer no participa al lado del hombre en la producción y genera sus propios ingresos, obteniendo salarios dignos de su capacidad. Y tampoco habrá bienestar duradero en las familias si el varón no participa al lado de la mujer en las tareas de la crianza y educación de los hijos.

Creemos que cada vez que una mujer decide organizarse, trabajar y luchar por sus derechos, es todo el país el que da un paso hacia el desarrollo saludable.

INDICE

EDITORIAL	2
NOTIAMISTAD	3
DE NUESTROS PROYECTOS	10
¡ALERTA! Irregularidades en la Reserva Indígena de Chirripó	11
PERSONAJES DE LA R.B.A. Don Francisco García - El Awá	12
SULA	13
LA COMUNIDAD OPINA Agricultura Orgánica	14
FLORA TALAMANQUEÑA	15

Boletín Informativo TALAMANCA Fundación Iriia Tsochok



Editores: Fundación IRIRIA TSOCHOK
Tel.: (506) 225-5091 Fax: (506) 253-6446
Apdo. Postal 555-2100 Costa Rica

Portada: El Sorbón
Por: Junier Bolívar

Fotos interiores: Liz y Glen Allen
Nydía Rodríguez

Dibujos: Hugo Díaz
Junier Bolívar

JUNTA ADMINISTRATIVA

Alejandro Swaby	Presidente
Hernán Villalobos	Vicepresidente
Maynor Blanco	Secretario
María Eugenia Murillo	Vocal
Lizandro Díaz	Vocal

Delegado Ejecutivo
Marcos Guevara

SABAK BURAKE UN NOTICIARIO PARA LA POBLACION DE LA RESERVA INDIGENA TALAMANCA

Durante los días 25, 26 y 27 de agosto de 1994 se realizó el III Taller de Capacitación en Producción de Radio, en la comunidad de Amubri de la Reserva Indígena de Talamanca. El objetivo principal de este taller fue el establecimiento de un Noticiero para la población de dicha Reserva Indígena.

Una gran ventaja que tienen estas comunidades es contar con una radioemisora cultural - "LA VOZ DE TALAMANCA" - dentro de su territorio. Además, la Junta Directiva de la radioemisora está muy interesada en apoyar con su infraestructura y equipos el noticiero indígena.

Aprovechando estas condiciones, el Taller dejó estructurado y en funcionamiento el Noticiero llamado "SABAK BURAKE" -palabras en bribri que significan "suena el tambor". Se le asignó una duración de media hora, con una frecuencia semanal, y se transmite por La Voz de Talamanca todos los martes a las 4 de la tarde con repetición los miércoles a las 6 de la tarde.

Las comunidades indígenas se preocupan cada vez más por las amenazas que atentan contra su patrimonio cultural y natural, razón por la cual se han venido organizando, con el fin de defender su cultura, sus derechos y sus tierras. En este sentido, los programas radiofónicos juegan un papel fundamental, pues la radio es el medio de comunicación colectiva más accesible a estas poblaciones.

El Taller se propuso los siguientes objetivos:

1. Hacer conciencia sobre la importancia que tiene la radio como medio de comunicación al servicio de la comunidad.
2. Señalar las ventajas de contar con un noticiero hecho por y para la población indígena.



Participantes en el Taller de Radio en Talamanca



Taller de Radio en la Voz de Talamanca

3. Discutir sobre el uso de los elementos y formatos radiofónicos adecuados en la producción de un radionoticiero.
4. Valorar la entrevista como herramienta importante para un noticiero, y las técnicas para su utilización adecuada.
5. Proponer y experimentar la estructura de un noticiero radiofónico adecuado para esta población meta.

INTERCAMBIO DE EXPERIENCIAS ENTRE GRUPOS DE MUJERES

El pasado 20 de agosto, Talamanca contó con la visita de la señora María Demecia Torres, de la comunidad de Yuabin de Cabagra. Mary - como cariñosamente le llamamos- tuvo la oportunidad de compartir sus experiencias con las mujeres de los grupos SulayöM y Aläkölpa Nita de la comunidad de Tsuirí.

Estos encuentros entre grupos organizados de mujeres son muy importantes. Fomentan el intercambio de ideas y de experiencias y fortalecen la imagen de la mujer india como mujer emprendedora, consciente de las necesidades que atraviesan sus pueblos en la afirmación de su identidad, una mujer en busca de un desarrollo que no sólo asegure medios dignos de subsistencia sino que también fortalezca la cultura.

Para Mary, la visita a Talamanca le ayudó a conocer las razones por las que las mujeres se organizan. Se dio cuenta que estas razones son las mismas que impulsan a las mujeres de Cabagra.

Mary siente que la mujer indígena necesita asegurarse un lugar de respeto en la comunidad, y que ellas pueden contribuir al lado de sus compañeros, padres, hermanos, etc. en el mejoramiento de las comunidades en donde viven. Reconoció que las mujeres de Talamanca y de Cabagra y posiblemente todas las mujeres indígenas, enfrentan los mismos retos. Además, que si bien tienen que insistir mucho para ser escuchadas y hacer valer sus opiniones y su trabajo, pueden salir adelante y probarle a sus comunidades que las ideas que proponen para solucionar los problemas valen tanto como las que presentan los hombres.

Este empeño lo demuestran las mujeres cuando se trata de realizar un proyecto trabajando unidas. Para Mary toda la experiencia que las mujeres de Tsuri han acumulado es una fuente de conocimiento para otras mujeres que están empezando a trabajar colectivamente.

Iriia ha tratado, en la medida de lo posible, de apoyar este intercambio. Como lo señalaba Mary, de esta manera las mujeres se dan cuenta de que no sólo es sólo un grupito de mujeres luchando por mejorar sus condiciones de vida, sino que son la mayoría en todos los pueblos indios. Todas pueden identificarse con esta lucha, y unidas entre sí darse seguridad y optimismo para seguir adelante.

Las impresiones de su visita quedaron grabadas en un mensaje a las mujeres Talamaqueñas, grabación que se hizo en bribri y español y fue transmitida por la radio La Voz de Talamanca.

Ojalá también que el nuevo espacio femenino del Noticiero, el cual está disponible para todas las mujeres de Talamanca, las motive a compartir sus ideas con los demás. Este será un intercambio que beneficiará a todas y, al final de cuentas, a todos. ¿No les parece?

NIÑOS UNIDOS PARA ESTUDIAR LA ECOLOGIA EN CABAGRA

Cabagra es un territorio indígena incluido en la Reserva de la Biosfera la Amistad.

La destrucción de la naturaleza en la Reserva Indígena de Cabagra podría llevar a la extinción de especies vegetales y animales. Por esta razón, los niños de la Escuela de San Rafael de Cabagra junto con el Prof. Jesús Vidal han organizado un grupo llamado NUEECA con el fin de estudiar y proteger la riqueza natural de su comunidad.



Jardín Botánico de la Escuela de Cabagra

El curso lectivo 1993 fue muy duro para estos niños, pues en compañía de sus maestros y el profesor Vidal, se desplazaron a varios centros dedicados a la conservación y a escuelas, para dar a conocer su proyecto. Al mismo tiempo que buscaban apoyo deseaban motivar a otros centros docentes para que su proyecto sea seguido por otras escuelas del cantón de Buenos Aires y la Región del Pacífico Sur.



Museo de Cabagra

El Prof. Vidal ha dedicado un gran tiempo al estudio de la situación natural y cultural de Cabagra. Opina que los planes están orientados para que en 1995 se cuente con infraestructura, equipo de laboratorio y el recurso económico necesario para ampliar las investigaciones iniciadas por los niños. Además, entre las perspectivas está contar con una Escuela Modelo a la cual se van a integrar otros proyectos como el Museo Comunitario, la Biblioteca Escolar y el Jardín Botánico.

Todo lo anterior conduce a estudios sobre el medio que permitan la contextualización de la labor educativa contemplada en los Programas de Estudio del MEP. Para esto es urgente definir los objetivos y metas, trabajo que realizarán los niños, los maestros y la comunidad en su conjunto. Se piensa integrar los estudios ecológicos a la producción de alimentos y fuentes de empleo, fomentando también el ecoturismo en la región.

Con la integración de la comunidad en los proyectos de conservación de la naturaleza se piensa también recuperar la cultura bribri en el cantón de Buenos Aires de Puntarenas.

Asimismo, este proyecto cuenta con el apoyo de la Junta de Educación de Cabagra, quienes en especial están buscando ayuda económica de organismos nacionales e internacionales.

ITF DE HOLANDA VISITA LAS COMUNIDADES INDIGENAS DE LA RBA

Durante el mes de Agosto de 1994, la Fundación IRIRIA TSOCHOK y el Fondo Internacional del Arbol de Holanda (ITF) estrecharon lazos de amistad y colaboración. Juntos realizaron una gira por las comunidades indígenas de Cabagra, San Juan, Ujarrás Centro, Guanacaste y San Vicente de Ujarrás, Salitre, Térraba, Rey Curré, El Progreso, La Peñita de Guaymí Conteburica, Kéköldi y Talamanca Bribri. Visitaron también la Asociación Regional Aborigen del Diqués (ARADIKES).



Wouter Van Dam visita vivero en Cabagra, lo acompaña Rafael Delgado de la Junta de Educación

Estas visitas tuvieron como objetivo evaluar el avance de los proyectos financiados por el Fondo Internacional del Arbol a las diferentes organizaciones de las reservas indígenas, y recibir solicitudes de nuevos proyectos. Entre los proyectos visitados se encuentran:

R.I. de Cabagra:

- El taller de costura de la Asociación de Mujeres Indígenas de Cabagra (AMIC).
- Proyectos de la Junta Directiva de los Niños Unidos para el Estudio Ecológico de Cabagra (NUEECA): proyecto para el desarrollo de un laboratorio escolar y para iniciar un intercambio de información entre las escuelas sobre temas del ambiente. Elaboración de carteles educativos para los padres de familia, comunidad y gente de afuera.
- Proyectos de la Asociación de Pequeños Agricultores de Cabagra (APAIC). Fondo de crédito y acopio de productos, artículos de la tienda-comercio, planta eléctrica y refrigerador.
- Proyecto del grupo de mujeres AMBRI de San Juan: posible alianza con otras mujeres y el proyecto de cañería para San Juan.

R.I. de Ujarrás:

- Jardines botánicos en las escuelas de Ujarrás Centro y Guanacaste.
- Avance de las solicitudes de compra de tierras en Guanacaste de Ujarrás (4há) y Ujarrás Centro (5há), coordinado con el grupo WSEKLA y la construcción del acueducto para la Escuela de Ujarrás.
- Proyecto de construcción de la escuela de San Vicente con el apoyo de toda la comunidad; se financió la segunda etapa. En Ujarrás se quiere ampliar el proyecto con el manejo de un bosque pequeño cerca de la escuela, donde se construye el acueducto. ARADIQUES y el Fondo de Desarrollo Forestal ayudan a reforestar parte de dicha área y la Junta de Educación con los niños interpretarán senderos para un proyecto de educación ambiental.

R.I. de Salitre :

- Jardín Botánico de la Escuela Salitre.
- Apoyo para un proyecto cultural con los niños de la escuela para elaborar vestidos tradicionales e instrumentos musicales.

R.I. de Térraba:

- Grupo de Mujeres de Térraba, apoyo para su segundo proyecto de máquinas tejedoras.
- El Grupo de El Progreso, primer proyecto de reforestación en su segunda etapa.
- Compra de tierras en Térraba.

Rey Curré :

- Acueducto con agua subterránea. Ya se tienen pruebas de calidad y cantidad y se espera sólo el financiamiento por ITF.
- Construcción de un local multiuso donde se ubique la cancha multideportes y el salón comunal.

R.I. Guaymí de Conteburica:

- Proyecto de comedor escolar, para la comunidad El Progreso.
- Construcción de los proyectos de cañería de Alto Conte y rancho cultural de La Peñita. Intercambio en aspectos culturales y ambientales con centros educativos de Holanda.
- Albergue para todos los estudiantes de la reserva, por la dificultad de viajar desde la reserva indígena hasta el colegio. Construcción del comedor escolar de la escuela la Peñita.

R.I. de Talamanca Bribri y Kéköldi:

- Taller de Radio para indígenas en la Voz de Talamanca, Amubri.
- En Kéköldi se visitaron los proyectos de la Asociación de Desarrollo relacionados con la compra de dos fincas, la construcción de la tienda de artesanía y el jardín botánico.

Finalmente se visitó **ARADIQUES** para evaluar el resultado de los proyectos financiados y apoyar más actividades que contribuyan al fortalecimiento la organización regional.

R.I. de Térraba:

- Grupo de Mujeres de Térraba, apoyo para su segundo proyecto de máquinas tejedoras.
- El Grupo de El Progreso, primer proyecto de reforestación en su segunda etapa.
- Compra de tierras en Térraba.

R.I. Rey Curré:

- Acueducto con agua subterránea. Ya se tienen pruebas de calidad y cantidad y se espera el financiamiento de ITF para construirlo.

R.I. Guaymí-Conteburica:

- Comunidad El Progreso, proyecto de comedor escolar. Intercambio cultural-ambiental con niños holandeses.
- Comunidad de Alto Conte, proyecto de cañería para la escuela.
- Comunidad La Peñita, proyecto de Rancho Cultural y comedor escolar.



Sres. Van Dam reunidos con indígenas en Talamanca, durante el Taller de Radio

Visita a ARADIQUES con reuniones para evaluación y financiamiento a nuevos proyectos. Proyecto AMI ("Madre"); Fondo Rotatorio y Asistencia técnica a mujeres, Proyecto DILIWE -intercambio de productos; Centro de Acopio ARADIQUES; Proyecto DILA -Quebrada Pequeña- y Proyecto de enseñanza del idioma bribri, primera fase.

VICEMINISTRO DE RECURSOS NATURALES VISITA LA RESERVA INDIGENA DE TALAMANCA

El 2 al 3 de setiembre de los corrientes, el Viceministro de Recursos Naturales, Marco Antonio González Salazar, efectuó una visita a la Reserva Indígena de Talamanca. Respondía así a una solicitud que le hicieron dirigentes indígenas de dicha Reserva, quienes deseaban discutir con él algunos asuntos, en especial la tala ilegal de árboles en la Reserva, los permisos de corta cuando se trata de aprovechar unos cuantos árboles para fines de vivienda, el impacto de los posibles permisos de exploración minera, y la problemática de las drogas y el alcohol.

La primera reunión fue en CODEBRIWAK, en donde representantes de las Asociaciones de Desarrollo Bribri y Cabécar le plantearon al Sr. Viceministro los problemas arriba mencionados. Las respuestas del Viceministro fueron bastante positivas.

Respecto a la madera, dijo que es ilógico que los indígenas tengan que pedirle permiso a la Municipalidad o a la Dirección Forestal de Siquirres para aprovechar unos cuantos árboles para uso personal. Expresó que coordinará con el señor Jairo Salas, de la Dirección Forestal de Siquirres, para esos efectos, y sugirió que la Asociación de Desarrollo enviara una carta al señor Salas en la Dirección Forestal de Siquirres, para que los indígenas queden eximidos de dicho trámite.

Respecto a los permisos de exploración minera, el Sr. Viceministro expresó que el Sr. Presidente, José María Figueres, se comprometió a no permitir que se otorgue ningún permiso de exploración minera en las Reservas Indígenas.

Esa afirmación de don Marco Antonio González alegró a los presentes. Sin embargo, dado que los permisos de exploración minera siguen actualmente su trámite con el poder legislativo, la Fundación Iriia Tsochok envió una carta al señor Viceministro ofreciendo su apoyo en tan valerosa decisión del Presidente Figueres, y solicitándole información sobre cómo se podrían detener dichos permisos.

Otra afirmación del Sr. Viceministro que alegró bastante fue que este gobierno NO EXPLOTARA CARBON EN RESERVAS INDIGENAS.

Respecto a los problemas de alcoholismo y drogas, don Marco Antonio expresó que haría una carta a las instituciones pertinentes solicitando que se estudie la posibilidad de poner en marcha un Plan de Acción contra los mencionados flagelos.

También fue muy claro don Marco Antonio al afirmar que el MIRENEM no dará un solo permiso más de corta de árboles por silencio administrativo positivo, acatando una sentencia de la Sala Constitucional de diciembre de 1993 en donde los magistrados expresan que el silencio positivo no se aplica en materia forestal.

Al día siguiente el Viceministro visitó Coroma, en donde miembros de SOSWAK le solicitaron ayuda para proteger las 3.000 hectáreas del bosque comunal de Coroma, y para que no se otorgue el permiso de exploración minera que hay planteado para esa área.

El Sr. Viceministro reiteró el compromiso del presente gobierno de no autorizar ningún permiso de exploración minera en Reservas Indígenas.

Respecto a la tala subrepticia e ilegal de madera que se está efectuando en las Reservas Indígenas en estos momentos, dijo que había que buscar el apoyo de todos, de la comunidad, de otras ONG, para poder capacitar y pagar guardabosques.

Don Marco Antonio fue enfático en reiterar el compromiso de este gobierno con el desarrollo sostenible.

Al final de la gira se le ofreció al Viceministro y a sus acompañantes, en la comunidad de Coroma, un delicioso almuerzo típico en hojas de bijagua.

MUJERES COTOBRIUSEÑAS SE ORGANIZAN

El proceso de tres años en que numerosos agricultores de Coto Brus se han capacitado compartiendo y aplicando los conocimientos adquiridos a través de procesos metodológicos participativos, en particular el proceso de Evaluación Rural Participativa (ERP) -facilitado por la Organización para Estudios Tropicales (OET)-, impulsó a los agricultores a formar la Fundación Agroecológica Cotoabreseña (FAC) y la Asociación Cotoabreseña de Agricultura Orgánica (AAO). La primera se formó con la asesoría y el apoyo de la Fundación Iriia Tsochok, y la segunda con la

colaboración, en sus primeras etapas, de ANAO. Pero además de todos estos logros, el proceso permitió también involucrar a las esposas de los agricultores, a sus hijos y a todos los sectores de la comunidad. Uno de los resultados de este proceso, y de la iniciativa y la voluntad de lucha de las mujeres, es que la Fundación Agroecológica Cotobruenseña cuenta ahora con un Comité Agroecológico Femenino: CAFE. Está integrado por las esposas e hijas de los agricultores que han participado en el trabajo con ERP en sus comunidades.

Las mujeres de CAFE desean desarrollar, canalizándolo a través de la Fundación Agroecológica Cotobruenseña, un primer proyecto productivo con la colaboración de sus esposos e hijos. Consideran que de esta manera contribuyen a aumentar la producción dentro del marco del desarrollo sostenible en las fincas. Además, es una oportunidad para generar mayores ingresos, fortalecer la integración familiar y comunitaria, y crecer y fortalecerse las mujeres como seres humanos que son igualmente capaces que los hombres.

El objetivo general de este primer proyecto, que ya fue presentado y se encuentra en la fase de estudio por parte del posible donante, es integrar un grupo femenino capaz de desarrollar proyectos en armonía con la naturaleza. Expresan ellas: "Nosotras como mujeres pretendemos además generar ingresos adicionales y promover fuentes de empleo en las propias comunidades. De esta manera se estaría propiciando la superación de la familia campesina en el ámbito del desarrollo sostenible".

El proyecto consiste en la compra de 16 vacas para producción de leche, el establecimiento de 5 granjas familiares en combinación con igual número de huertas caseras, y la compra de 9 máquinas de coser.

Las mujeres expresan que los objetivos específicos del proyecto son: "1) Adquirir mayor confianza para compartir de manera solidaria la problemática de la mujer campesina en el contexto social y productivo, 2) Generar en nosotras las mujeres mayor capacidad que nos facilite el poder consolidarnos como grupo de base femenino para en un futuro, con mayor experiencia, optar por nuevos fondos y fortalecer el proyecto garantizándonos la continuidad del mismo y de ser posible involucrando nuevas familias; 3) obtener mayor libertad para comunicar, defender y aplicar las ideas que nos permitan demostrar nuestra capacidad como personas ante la sociedad; y 4) generar experiencias administrativas, productivas y organizativas que nos permitan llegar a ser autosuficientes en las diferentes actividades productivas contempladas dentro del proyecto y otras que pueda generar el proceso."

Las mujeres agregan: "Trabajaremos unidas para fortalecernos, consolidarnos y tener opción a mejor educación, salud, vivienda, un ambiente más sano y con mayores ingresos. También el estar en grupo nos favorecerá las relaciones sociales, culturales, comunales y fundamentalmente apoyar el aspecto moral de la mujer como estímulo en el desarrollo humano. Al ser personas más responsables con el medio, compartiremos y promoveremos junto con nuestras familias la conservación y un uso adecuado de los recursos naturales de nuestras fincas y de la comunidad."

Les deseamos la mejor de las suertes en sus gestiones y les extendemos nuestras más sinceras felicitaciones a las mujeres de CAFE, que al organizarse, unirse, confiar en sí mismas y luchar están poniendo las bases de una sociedad más justa y feliz, y ayudando a la construcción de un concepto verdadero del desarrollo sostenible.

LA FUNDACION AGROECOLOGICA COTBRUSEÑA Y SU PROYECTO PIONERO DE DESARROLLO SOSTENIBLE

Una de las puntas de lanza del desarrollo sostenible en la Reserva de la Biosfera La Amistad la lleva la Fundación Agroecológica Cotobruenseña. Los agricultores miembros de esta Fundación han desarrollado y aplicado metodologías participativas y exploran maneras autóctonas y otras de aumentar la producción evitando dañar la naturaleza y favoreciendo un proceso de recuperación de los suelos.

La Fundación Agroecológica Cotobruenseña ha presentado a un organismo exterior, para apoyo financiero, un proyecto para continuar la capacitación del grupo en administración y manejo de fondos, y en agroecología, agroforestería, producción orgánica y comercialización de productos orgánicos.

Mediante este proyecto pretenden profundizar las prácticas de conservación de suelos en las distintas parcelas de los agricultores que participaron en el proceso de Evaluación Rural Participativa, ERP. Así se mejorarán las condiciones del suelo y por ende se aumentará la producción agrícola. Con ello desean favorecer un ambiente más sano y mejorar la salud de la población.

Estos agricultores cotobruenseños son pioneros: están abriendo brecha y demostrando que las comunidades no solamente saben pertinente lo que es el desarrollo sostenible, sino que están dispuestas a probarle al resto del país que no se trata de discursos vacíos sino de alternativas viables y prácticas que les pueden permitir mejorar sus condiciones de vida y la salud de los pobladores del cantón en general. Para estos agricultores el desarrollo sostenible es una opción realizable ante los malos precios del café, el aumento en los índices de emigración y la desintegración familiar que la emigración provoca.

Es alentador constatar que el proceso de la Fundación Agroecológica Cotobruenseña va en el sentido de la autogestión, de valorar las tradiciones propias, de romper la dependencia con insumos y técnicas de afuera de la comunidad y de integrar y "empoderar" a las mujeres.

Es deseable que otras comunidades y organizaciones sigan los pasos pioneros de estos agricultores, orgullo y ejemplo de las comunidades de la Reserva de la Biosfera La Amistad.



IV TALLER SOBRE "PROYECTOS MINEROS EN RESERVAS INDIGENAS"

Durante los días 16, 17, 18 y 19 de agosto del año en curso, la Fundación Iriria en coordinación con el Programa Social y Jurídico para la Defensa de los Derechos Humanos de los Pueblos Indígenas de la Iglesia Luterana, realizaron el IV Taller sobre Minería en Reservas Indígenas, al que asistieron líderes indígenas de las comunidades de Cabagra, Conte, Talamanca, Chirripó y Kéköldi. En este taller, además de un recuento de las iniciativas públicas y privadas tendientes a explotar sus riquezas minerales, se estudiaron y discutieron los derechos que asisten a las comunidades indígenas frente a estas situaciones, enfatizándose el derecho de CONSULTA que establece el Convenio 169 de la OIT, a la luz del cual toda iniciativa pública y privada que amenace sus intereses debe ser discutida y CONSULTADA con los pueblos interesados. Asimismo, se expusieron elementos básicos de CARTOGRAFIA, analizando la importancia de la interpretación y lectura de mapas y croquis de cara al estudio y análisis de los proyectos de desarrollo impuestos desde afuera.

Como parte del taller se realizó una visita a las oficinas del padrón minero, dependencia pública a la que por ley le corresponde la tramitación y otorgamiento de las concesiones mineras. La visita tuvo como objeto poner en práctica la información discutida en las sesiones teóricas del Taller.

En general el taller estuvo animado por la idea de capacitar a los líderes indígenas en el manejo de la información del padrón minero y en la lectura de mapas y hojas cartográficas. Esto con el fin de que los pueblos interesados, prescindiendo de técnicos y terceras personas, puedan estar al tanto de las solicitudes de concesión minera en reservas indígenas que ahí se tramitan, fortaleciendo así su capacidad de autogestión.

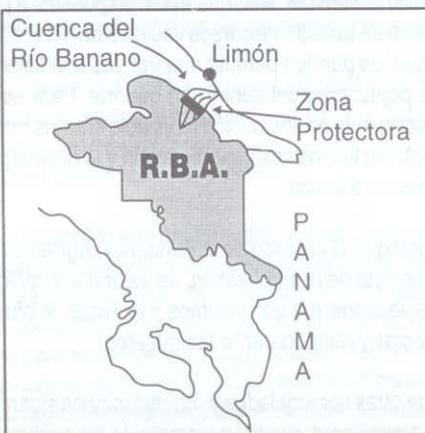


Vista de líderes indígenas a las oficinas del Padrón de Minerero

TALLER SOBRE PROYECTOS HIDROELECTRICOS EN RESERVAS INDIGENAS

Con el fin de generar espacios de información y discusión sobre los alcances y dimensiones de los proyectos hidroeléctricos, así como de sus eventuales costos ambientales y culturales, el Programa Legal de la Fundación Iriria, en coordinación con el Programa Social y Jurídico de la Iglesia Luterana y la Asociación Indígena Duchi de Chirripó, ha programado realizar a mediados de noviembre un taller para conocer los alcances e implicaciones eventuales de la construcción de las Represas Hidroeléctricas de Pacuare y Boyey dentro de la Reserva Indígena de Chirripó. Paralelamente, se reflexionará sobre los derechos de estos pueblos consagrados en las leyes nacionales, frente a iniciativas gubernamentales de esta naturaleza.

MANEJO DE CUENCAS PARA ABASTECIMIENTO A POBLACIONES



DESDE 1982, LA CUENCA DEL RIO BANANO PROVEE DE AGUA A 60.000 PERSONAS DE LA CIUDAD DE LIMON Y CONTIENE LAS RESERVAS DE AGUA PARA SATISFACER EL CRECIMIENTO DE LA DEMANDA DE LOS PROXIMOS 200 AÑOS.

A Y A HA LOGRADO EL INTERES Y APOYO DE LAS INSTITUCIONES Y ORGANIZACIONES LOCALES Y COMUNALES PARA GARANTIZAR UN APROVECHAMIENTO SOSTENIDO DE ESTA CUENCA.

EN 1989 SE CREO LA COMISION PARA LA PROTECCION DE LA CUENCA DEL RIO BANANO PARA LA CONCERTACION DE INTERESES Y APLICACION DE CONTROLES. DESPUES SE CREO LA ZONA PROTECTORA DE LA CUENCA DEL RIO BANANO, LA QUE ABARCA AMPLIOS SECTORES CON UNA INMENSA RIQUEZA NATURAL Y ALTA FRAGILIDAD. A SU VEZ PROTEGE LA RESERVA DE LA BIOSFERA LA AMISTAD EN UNA DE LAS ZONAS DE MAYOR RIESGO.

LA EXPERIENCIA DEL RIO BANANO Y LA DEL RIO QUEBRADAS EN PEREZ ZELEDON CONSTITUYEN LA BASE PARA AMPLIAR EL PROGRAMA A OTRAS CUENCAS PARA EL ABASTECIMIENTO DE AGUA EN TODO EL PAIS.



PARA MAYOR INFORMACION COMUNICARSE CON EL PROGRAMA DE MANEJO DE CUENCAS HIDROGRAFICAS. A Y A. TEL. 233-2155 APDO. 5120-1000.

VISITA DE DOS JOVENES COMPAÑERAS DE LAS NACIONES INDIGENAS CANADIENSES DE MALISEET Y NUU-CHAH-NULTH

A principios de noviembre la Fundación Iriia tuvo el honor de ser visitada por Sandrine Definney, de la nación indígena Maliseet de New Brunswick en el este del Canadá, y por Crystal Sutherland, de la nación Nuu-chah-nulth, del oeste de dicho país.

Ambas se encuentran en Centroamérica trabajando para una Red Ambiental de Jóvenes de Alaska a Chile. Participarán en seminarios sobre ambiente a efectuarse en Nicaragua y Panamá en noviembre, y su misión es exponer el punto de vista de las naciones indígenas canadienses respecto a la conservación de la tierra. Expresa Crystal: "Los pueblos indígenas somos los guardianes de la tierra. Conocemos lo más profundo de la madre tierra, sus historias, las leyendas, las medicinas. Actualmente los grandes científicos consultan a



Traje de gala tradicional Odawa Pow Wow, Canadá

nuestros mayores para aprender de su sabiduría. Sabemos que tenemos algo muy importante que decir respecto a la conservación del ambiente."

Sandrine y Crystal expresan que cuando vinieron a Costa Rica la primera vez, les dijeron que aquí no había pueblos indígenas, o que todos habían perdido su cultura. Estaban muy desilusionadas, no podían creerlo. Luego entraron en contacto con Alí García Segura, de la Fundación Iriia, y a través de él se dieron cuenta de que sí existen en Costa Rica indígenas con su cultura, su orgullo y sus tradiciones. Por eso están aquí ahora. Dice Crystal: "Queremos establecer con los pueblos indígenas de Costa Rica una unión de por vida. Tener una red de pueblos indígenas en el continente para ayudarnos, para hacer juntos presión internacional cuando algo nos amenaza, para darnos ánimo." Y Sandrine agrega: "Quiero llevar a los indígenas de Costa Rica el siguiente mensaje: Nosotros, los indígenas de Canadá, llegamos al final del proceso de aculturación. Lo perdimos casi todo, nos dimos cuenta de lo terrible que era perder la cultura, y ahora la estamos recuperando. Quiero decirles a los y las indígenas de Costa Rica que conserven sus tradiciones, que no se dejen arrebatar la cultura, que los pueblos indígenas somos los guardianes de la tierra de este continente."

Estas jóvenes, nos cuentan que por ejemplo en norteamérica la probabilidad de que un blanco sea pobre es de 1 en 10, pero de que un indígena sea pobre es de 1 en 2. El promedio de desempleo entre los blancos es de un 7,9%, y entre los indígenas es de un 60%. Porcentaje de sitios indígenas sagrados que han sido profanados o destruidos: un 85%. Porcentaje de la energía mundial producida en norteamérica: un 20%. Porcentaje del total de las reservas energéticas de norteamérica situadas en reservas indígenas: un 20%. Porcentaje total de las tierras de norteamérica que ocupan los indígenas en 1994: 0,2%

Es obvio que, los problemas de los hermanos indígenas canadienses son similares a los de los indígenas costarricenses. Se espera que la visita de Sandrine y Crystal sirva para crear nexos indestructibles entre pueblos hermanos.



Máscara tradicional Kwaguilth, Canadá.

Por Jaime Piedrahíta

SE INICIA EL PROYECTO NAMASÖL

Después de dos años de prolongadas negociaciones requeridas para la iniciación del proyecto y realizadas entre las comunidades indígenas de Talamanca, el Gobierno de la República de Costa Rica y el Reino de los Países Bajos, se iniciaron las actividades del Proyecto Namasöl, en el mes de octubre del presente año.

El nombre oficial de este Proyecto es: "Desarrollo Sostenible de las Reservas Indígenas de Talamanca y Protección del Parque Nacional de Cahuita y de La Reserva Biológica de Hitoy Cerere". Sin embargo, fue bautizado por el Comité de Dirección del Proyecto como Namasöl, en honor al monte sagrado de Talamanca y como reafirmación de la cultura indígena que deberá guiar los destinos de las acciones a realizar por este proyecto.

En efecto, la dirección del proyecto en aquellas actividades orientadas al desarrollo de las comunidades indígenas, está conformada por representantes de: la Asociación Integral de Desarrollo Indígena Bribri, la Asociación Integral de Desarrollo Indígena Cabécar, Codebriwak y la Fundación Iiriria Tsochock. Estas organizaciones tendrán sobre sus hombros la responsabilidad de la ejecución del proyecto y la orientación de todas y cada una de las actividades que habrán de realizarse, así como de decidir el destino de los recursos disponibles.

El área de intervención del proyecto se encuentra, como su nombre lo indica, localizada en la zona de Talamanca, en la vertiente atlántica de la Biosfera de la Amistad. Por los recursos naturales y culturales existentes en las vertientes pacífica y atlántica de esta área, ha sido catalogada por las Naciones Unidas como patrimonio de la humanidad. Por lo tanto, todos los seres humanos debemos responsabilizarnos y participar en la conservación de tanta riqueza cultural y biológica.

Dentro de estas áreas se encuentran también varias reservas indígenas, cuyos habitantes han demostrado con el paso de los siglos ser culturas que en las prácticas de supervivencia respetan los recursos naturales que son su principal fuente de vida. Esos pueblos indígenas han conservado sus recursos natura-

les en el presente y con miras al futuro. Se plantea por lo tanto la necesidad de apoyar su desarrollo rescatando y consolidando su equilibrio con la naturaleza.

Para el efecto de lograr el desarrollo sostenible de los pueblos y los recursos naturales, se han seleccionado las comunidades indígenas bribri y cabécar como las primeras en incorporarse a este proceso de desarrollo. Esto no significa que posteriormente no puedan ser vinculadas otras comunidades indígenas de la zona atlántica (Tayní, por ejemplo). Sin embargo, es necesario advertir que no todas las comunidades que se incorporen al proyecto se atenderán al mismo tiempo. Debido a la limitación de los recursos se irán vinculando de una manera ordenada y en forma progresiva, acorde con la respuesta que las mismas comunidades den a su proceso de desarrollo.

Con el fin de lograr ese difícil propósito del desarrollo sostenible, está prevista la realización de una serie de actividades en las áreas técnicas, sociales y económicas. En el Área Técnica está previsto el suministro de asistencia técnica para mejorar las condiciones de la productividad y del manejo de los recursos naturales. En el Área Social, se pondrá especial atención en los aspectos de organización y participación comunitaria y se apoyarán algunas actividades en el campo de la salud, la educación, y el mejoramiento de algunas obras de infraestructura; así mismo se dará especial apoyo a la recuperación de los valores culturales de las comunidades indígenas. En el Área Económica, se pretende brindar colaboración a las comunidades, con el objeto de mejorar las condiciones de comercialización de los productos agropecuarios, con el fin de elevar la capacidad de negociación de los productores en el mercado.

Todas las actividades del Proyecto Namasöl serán ejecutadas con una amplia participación de las comunidades, participación que va desde la formulación misma del proyecto de desarrollo hasta su ejecución. El medio que se empleará para superar los obstáculos al desarrollo es potencializar los recursos de que disponen las comunidades para realizar las metas que se han propuesto o que, después de un concienzudo análisis, se propondrán.

Los miembros del Comité Directivo del Proyecto Namasöl son:

Alejandro Swaby Rodríguez	por la Asociación de Desarrollo Bribri
Hermes Gallardo Buitrago	por CODEBRIWAK
Gerardo Obando Torres	por la Asociación de Desarrollo Cabécar
René Rocha	por la Fundación Iiriria Tsochock.

¡ALERTA!

IRREGULARIDADES EN LA COMPRA DE TIERRAS DE LA RESERVA INDIGENA CABECAR DE CHIRRIPO

Por: Luis Tenorio

La Reserva Indígena de Chirripó fue creada en 1976 por Decreto Ejecutivo No. 5904-G, con el objeto de asegurar un territorio a la población indígena cabécar residente en dicha área. Está constituida por aproximadamente 15 comunidades, con una población que sobrepasa los 6.000 habitantes. La población de esta Reserva es una de las más numerosas, y conserva bastante su identidad cultural y su biodiversidad.

Entre 1982 y 1992 la cabida de la Reserva indígena fue modificada en varias ocasiones por decretos ejecutivos. Esto ha provocado cambios en sus linderos y en su extensión, generando una serie de conflictos entre propietarios y poseedores no indígenas, y la población indígena; en dichos conflictos lo que está en juego no es solamente el derecho a la tierra sino también las millonarias sumas que los propietarios no indígenas reclaman por sus fincas, y las que aparentemente la Comisión Nacional de Asuntos Indígenas CONAI se está apresurando a pagar. Esto porque al aumentarse la cabida de la Reserva hay que expropiar a propietarios no indígenas cuyas fincas han quedado dentro de los nuevos linderos.

No entendemos por qué CONAI desea apresurarse a indemnizar a los supuestos dueños de grandes propiedades, máxime que estas propiedades presentan también el problema que además de su propietario

tienen como ocupantes otros poseedores de buena fé no indígenas.

Las soluciones que plantea CONAI han sido imprecisas y apresuradas, y, al no haber un estudio concienzudo de las partes, responde más a las presiones de los grandes propietarios que a una verdadera solución del problema. Por ejemplo, con estos nuevos linderos, en Moravia, El Seis y Xara de Chirripó hay varias propiedades que se deben indemnizar y la apoderada es una sola señora norteamericana que reclama altísimas sumas por las fincas: 95 millones de colones. No se justifica pagar tan elevadas sumas en la Reserva de Chirripó por tierras que -en el caso de algunas de dichas fincas- sólo servirán para protección absoluta por estar en laderas empinadísimas, o -en el caso de otras de las fincas- están tan degradadas que será preciso invertir grandes cantidades recursos y tecnología para poder utilizarlas.

Que quede claro que de ningún modo estamos en contra de aumentar la cabida de las Reservas Indígenas en favor de los pueblos indios. Lo que nos parece inexplicable es que se haga ésto en una comunidad indígena que no tiene urgencia de aumentar su territorio, cuando hay otras reservas que sí necesitan aumentar su cabida, y que tienen otros problemas muy urgentes que hay que resolver. Tampoco nos oponemos al artículo 5º de la Ley Indígena que afirma que las tierras en manos no indígenas se deben expropiar. Lo que cuestionamos es la oportunidad de dichos procedimientos en el caso que nos ocupa.

Nos preguntamos también por qué CONAI asume los gastos que implican los trámites de compra de las nuevas fincas, cuando es bien sabido que los gastos los deben asumir los propietarios. Por ejemplo, resulta extraño que CONAI asuma los gastos de los planos o croquis, ubicaciones, linderos, etc, para compañías

que tienen millones de colones para pagar topógrafos. Cabe preguntarse: ¿lo haría CONAI si se tratara de un parcelero pequeño?

Además, es extraño que se proceda a indemnizar tan rápido cuando aún no se ha aclarado quiénes son los verdaderos propietarios, cuáles son los linderos de dichas fincas y cuáles son los límites de la Reserva con las áreas protegidas circundantes. En efecto, los límites de la Reserva traslapan por muchas hectáreas con las reservas forestales como Río Macho y Pacuare. Muchas de las fincas por las que se está pagando un alto precio están bastante degradadas, o son fincas cuya condición topográfica y ecológica las hace inutilizables para los indígenas. Por eso es que no entendemos qué mueve a esta institución en su apresurada compra a tan alto costo económico y ambiental. También nos preguntamos, ¿compra de tierra para qué sin un adecuado plan de ordenamiento para su conservación, manejo y desarrollo?

Sería importante que la Contraloría investigara esta situación y se brindara una aclaración al respecto.



PERSONAJES DE LA RESERVA DE LA BIOSFERA LA AMISTAD

DON FRANCISCO GARCIA

Por: Alí Segura y Marcos Guevara

Ocurre, aún en nuestra época, que grandes sabios se apagan sin que casi nadie se entere, pues por muchas razones su sabiduría fue compartida como tal solo con unos cuantos y entre los demás se difundió sin exigir derechos de autor de ninguna especie.

Don Francisco García fue para muchos uno de los más grandes awá ("sukia") junto con Santiago Lec, Andrés Morales, Telésforo Figueroa. En la jerarquía de los Bribris no solo fue awá, sino también bikakLa, jtsököL, ókóm, cargos todos de gran prestigio y de muchos años de aprendizaje y ejercicio, que desempeñó toda su vida sin ánimo de lucro, sólo pidiendo lo estrictamente necesario para vivir, comprendiendo que su profesión, Sibö la creó para beneficio de toda la comunidad y no para fines egoístas. Era tsëbLëwak, del "clan del poste central" de la casa-mundo que Sibö dejó a los seres humanos. Los awápa ("pa" es el plural en bribri) tsëbLëwak no pueden hacer daño y fueron dejados solo para hacer el bien. Un concepto muy singular y muy humano del "bien", en que hay que engañar a las fuerzas superiores para beneficio nuestro, tal como Sibö creó el mundo, burlando a todos, dejándolos fuera de la casa que construía para albergar a los seres humanos y así evitar que nos comieran.

Don Francisco tenía casi la edad del siglo, 92 años. Le tocó vivir la debacle de la modernidad apersonándose en Talamanca como compañía bananera, cuando solo era un niño, y luego, a través de toda su vida, de sus diferentes caretas y avatares: compañías petroleras extranjeras y nacionales, compañías mineras, compañías madereras, ganaderos. Le tocó ver cuando entró la escuela y obligó a

los niños a asistir a ella, arrancándoselos a las familias y a los awápa que antes se encargaban de transmitir el idioma, las costumbres, las historias del mundo, el conocimiento.

La introducción de la escuela, un hecho que, por cierto, don Francisco interpretaba en su verdadera dimensión como uno de los más duros golpes de la sociedad dominante a los pueblos indios. Con todo y su apariencia tan inofensiva, -positiva casi, portadora de todas las promesas del "progreso"- en aquellos tiempos en que aún no se planteaba siquiera la posibilidad de una educación arraigada en la cultura vino la educación formal casi como una cárcel a castigar a los niños por cometer el crimen de tener otra cultura, la escuela cometió más estragos que la misma bananera durante los 30 años que permaneció en Talamanca. Pues la bananera usurpó las tierras y destruyó el medio natural, pero los Bribris y Cabécares recuperaron luego esas tierras y una gran parte del medio. Hoy, 55 años después de la retirada de la bananera -que ahuyentaron los awápa con sus conjuros, incluido don Francisco- solo un conocedor de la historia advierte algunas de las huellas dejadas por la "yunai". La escuela, en cambio, profirió un golpe en el corazón mismo de la cultura, prohibiendo el idioma propio, inculcando complejos de inferioridad, negándole a los niños la posibilidad de aprender con el awá. Con razón don Francisco lamentaba tanto que los jóvenes ya casi no acudieran a él para conocer



Awá Francisco García

todos sus secretos y lo decía con tanta amargura a los que nos interesaríamos por su conocimiento de las plantas medicinales, de las historias del mundo, de la historia de Talamanca, de los cantos sagrados -tan hermosos-, de las explicaciones sobre todas las enfermedades, y de tantas otras cosas: entendía que el no tener aprendices desde hacía tiempo, más o menos desde la aparición de las escuelas, era como una condena-toría para la transmisión de todos los valores.

Con don Francisco entendimos lo ignorantes que somos, pues ¿qué nombre darle al hecho de tener a un sabio tan grande entre nosotros y no acudir a su conocimiento? Entendimos la dimensión real del sutil etnocidio que ha practicado nuestro Estado, o ¿qué nombre darle a quien niega a los sabios la posibilidad de transmitir su sabiduría? Los relatos de don Francisco esclarecían todos los misterios, como testimonio de quien conoce la verdadera historia de la tierra y de los seres humanos. No había mucho que envidiar a los griegos clásicos, ni sus conceptos filosóficos, ni su mitología. Esa herencia es por lo menos tan fabulosa, por más que se encontró en condiciones desiguales frente a todas las formas de acoso de la modernidad.

Ahora su alma del conocimiento está sobre el camino del sol, para llegar a donde le corresponde esperar, mientras el alma de los huesos -alma del cuerpo- y la de los ojos -alma de la experiencia o de las sensaciones- se reúnen nuevamente y llaman a la primera. Todas las almas juntas entonces podrán verdaderamente ir donde SuLá, el alfarero que nos moldea. Mientras tanto el alma del conocimiento camina por su ruta y al paso le salen las "culebras de los castigos" indagando si fue o no me-zquino. Como no lo fue nunca, pasará todas las pruebas. Aunque quizás también su alma se pregunte: ¿quién hará la ceremonia para que se encuentren todas las almas, ahora que no hay jtsököL? Pero estará ideando el modo de lograrlo, no hay duda, y burlarse nuevamente del progreso.

*Historia narrada por: Francisco García
Awá de Coroma, Talamanca*

¿QUE ES SULA?

Se dice que Sula trajo nuestra semilla. Por eso, según se dice...

Gran Sula

*la cosa sagrada vino según
él lo trajo de allá; lo trajo Sibö.*

Sula estaba allá, tenía maíz, tenía plátano, de esos plátanos que había antes, con unos dedos chiquititos como el de un primitivo y que se llaman en bribri "wiswö", de esos había allá. Eso lo trajo ese señor Sibö. Por eso los mayores dicen: Somos de Sula, somos de Sibö, de esos somos. Somos del mundo de Sibö, el mundo de Sibö es nuestro, las historias dicen que somos del mundo de Sula, así los llaman los mayores; esos deben estar allá. Sula tenía cuatro equivalentes, los cuales se quedarían para cuidarnos a nosotros, para limpiarnos a



nosotros, para hacernos, para moldearnos.

El poderoso Sula está allí.

La buena semilla esta allí.

El manojito de la Sula está allá.

El llamado manojito de la Sula está allí.

Esos están allá abajo, allí es donde a todos nosotros nos hacen, allí está la gente que nos hace.

Los mayores cuentan que a todos los seres humanos los hacen allá, así dicen los mayores. Por más que uno crea que el hombre embaraza a la mujer, no es todo cierto, Sula es el que nos moldea allá y nos hace. Los cuatro equivalentes nos hacen como ellos hacen un muñeco, así exactamente nos hacen. Mientras eso lo está puliendo. Entonces se embaraza la mujer por culpa del hombre. Uno cree que es de uno; uno cree que el embarazo es de uno, pero no, eso viene de allá, de ese lugar.

*Traducción: Alí García
Segura.*

AGRICULTURA ORGANICA

Por Hernán Villalobos Pérez

Numerosos agricultores de varias comunidades de Coto Brus nos estamos organizando para incursionar en el campo de la agroecología, ejecutando acciones agroecológicas concretas y capacitándonos cada vez más en ese campo y en el de la educación ambiental.

Uno de nuestros principales objetivos es impulsar la producción orgánica como alternativa sostenible.

Se trata de un grupo de agricultores que nos hemos venido capacitando desde hace aproximadamente dos años y medio, mediante el conocimiento y la aplicación de la metodología conocida como Evaluación Rural Participativa -ERP- con énfasis en los recursos naturales. El proceso ha sido facilitado y apoyado por la Organización para Estudios Tropicales (OET). Actualmente el grupo lo integramos 17 campesinos y tres técnicos locales, vecinos de varias comunidades de nuestro cantón: Metapunto, Alpha, Santa Rita, Torrealta y el Ceibo. Recientemente nos hemos constituido en lo que podemos llamar una verdadera organización de base, mediante la creación de una Fundación Agroecológica Cotobruenseña (FAC) y la Asociación Cotobruenseña de Agricultura Orgánica (ACAO), con el apoyo logístico de la Fundación Iriia Tsochok para la defensa de la Tierra.

Pretendemos promover y ejecutar programas y proyectos productivos dirigidos especialmente a los agricultores y agricultoras del cantón. Nuestro objetivo es triple: integrar a la familia campesina y alcanzar una producción autosuficiente bajo el concepto del desarrollo sostenible, mejorando los ingresos económicos pero cuidando al mismo tiempo la salud de los productores y la de los consumidores.

Hemos pasado por un proceso muy intenso que nos ha permitido madurar como grupo y ser ahora personas más conscientes de la necesidad de proteger el medio ambiente. Nos hemos dado cuenta de lo negativo que resulta aumentar la producción a costa de la destrucción y contaminación del suelo y de los recursos naturales.

Sabemos que la deforestación, la expansión sin planificación de la actividad ganadera, las quemadas constantes a un mismo terreno y la agricultura en laderas sin una adecuada orientación en prácticas de manejo y conservación de suelos, han empobrecido la tierra por el alto grado de erosión que así se ha provocado. Si a lo anterior le sumamos el uso incontrolado de agroquímicos, tenemos ya una clara explicación de los bajos rendimientos de producción que han conducido a la escasez de muchos productos tradicionales. Como si fuera poco, se está propiciando la siembra a base de agroquímicos, provocando problemas muy serios a la salud y al ambiente en nuestro país y en el planeta en general.

Nosotros, como organizaciones de base, consideramos que si realmente queremos mantener la producción agrícola en niveles adecuados y en un ambiente más sano, debemos comenzar por dejarnos de tanto "discurso bonito" y actuar responsablemente.

En el transcurso de este año vamos a desarrollar varias actividades -muchas de ellas en nuestras fincas- buscando rescatar e implementar un tipo de agricultura alternativa que nos garantice una producción sostenible a través del tiempo. La agricultura orgánica nos permite reducir al mínimo el uso de insumos externos, es decir, reducir los tipos y cantidades de fertilizantes y plaguicidas que normalmente se usan en la agricultura convencional. También nos permite planificar el manejo adecuado del suelo a largo plazo, diversificar para no depender tanto de un monocultivo como nos pasa en el caso del café en Coto Brus, y hacer de la conservación y protección de los recursos naturales una actividad medular. Algo muy importante a tomarse en cuenta es que podemos aprovechar el conocimiento de la misma gente para beneficiar a las generaciones futuras.

Una ventaja de la agricultura orgánica es que es un concepto holístico: integra los aspectos económicos, sociales y agroecológicos. Es un sistema que nos permite utilizar insumos agrícolas naturales que muchas veces ya tenemos en nuestras propias fincas. Esto nos ayuda a minimizar los costos, a mantener la diversidad vegetal y animal, y a restaurar la fertilidad y salud del suelo para que éste vaya generando progresivamente mayores rendimientos de producción en un ambiente más sano.

La Fundación Agroecológica Cotobruenseña (FAC) y la Asociación Cotobruenseña de Agricultura Orgánica (ACAO), realizan ingentes esfuerzos para coordinar acciones con aquellas instituciones locales, nacionales e internacionales interesadas en compartir conocimiento y experiencias prácticas tanto en el campo agroecológico como en metodologías participativas que permitan integrar niños, jóvenes y adultos, con el fin de que se cumpla con el efecto multiplicador.

Estamos conscientes de que el camino por recorrer es largo y difícil. Sin embargo, confiamos plenamente en cada uno de nosotros y pedimos a Dios que nos ilumine para ser cada día más humildes y mejores. Queremos compartir con el mayor número posible de campesinos las ricas experiencias que genera un proceso como el que nosotros hemos desarrollado apoyados fuertemente por varias instituciones, especialmente la OET, y por otras que también han puesto su granito de arena, como la Fundación Iriia Tsochok para la Defensa de la Tierra.

Para finalizar, quisiéramos solicitar respetuosamente el apoyo franco y sincero de todos los pobladores e instituciones de la Cordillera de Talamanca y del país en general; iniciativas como éstas, que están en manos de los propios agricultores, merecen solidaridad y respeto. No dudamos que con el concurso de todos en un tiempo no muy lejano podremos aumentar las ferias agrícolas orgánicas y posiblemente hasta podamos en el futuro establecer un pequeño mercado de productos orgánicos en Coto Brus.

Hernán Villalobos Pérez es miembro fundador de la FAC y de la ACAO, y miembro fundador y de la Junta Administrativa de la Fundación Iriia Tsochok. Esta publicación fue debidamente autorizada.

SIEMPRE

contó toda
Confianza
... pero agréguele

CARBONATO DE CALCIO

DEL PACIFICO

CARBONATO DE CALCIO DEL PACIFICO

Por su PUREZA*, HUMEDAD**
Y HOMOGENEIDAD es el más
recomendado para el tratamiento
de los suelos.

SR. AGRICULTOR: haga sus pedidos a los
Teléfonos 276-6001 - 276-6150 Fax 276-6637

* FINURA DE 80% PASA MALLA 200
** HUMEDAD RESIDUAL 0.5%

UN PRODUCTO CON
EL RESPALDO DE



CEMENTOS
DEL
PACIFICO
S.A.

PULI MÁT*(Zingiberaceae Costus sp)*

Caña Agria

Es una caña que no crece más de dos metros. Las hojas tienen por debajo un color rojo y por arriba verde. Los Bribris utilizan esta planta contra el dolor de cabeza y de los oídos.

Cuando es contra el dolor de cabeza, ellos cocinan las raíces y la persona enferma debe mojar la cabeza con esta cocción todas la tardes hasta que se cure. Si se trata de dolor de oído, entonces cortan el tallo que aún esté tierno y lo tuestan, luego se exprime para sacarle el jugo; éste se pone de gota en gota en el oído que duele, acción que se debe repetir por lo menos dos veces al día, durante unos 10 días.



Banco de Costa Rica

**DISPONE DE
RECURSOS PARA
PROYECTOS
ECOLOGICOS**

"EL BANCO QUE CONTRIBUYE A LA CONSERVACION
DEL MEDIO AMBIENTE"

El Banco de Costa Rica, en su afán de contribuir con la conservación del medio ambiente, le brinda amplias facilidades para el financiamiento de Proyectos Ecológicos, los cuales podrán ser destinados para:

- Financiar proyectos de construcción, ampliación o remodelación de alojamientos con el propósito de explotar, como atractivo turístico, los recursos naturales de propiedad privada y para los que se demuestren mediante estudios técnicos, que harán uso racional de esos recursos y que están en capacidad de conservarlos y protegerlos sistemáticamente contra el deterioro que provoca el tráfico de visitantes.
- Financiar nuevos proyectos a empresas agropecuarias, industriales o agroindustriales, o proyectos para modificar su tecnología actual, que introduzcan la utilización de insumos, maquinaria o equipo que contribuyan a conservar el medio ambiente y que demuestren mediante estudios técnicos, que efectivamente ese proyecto en particular generará un nivel de contaminación sustancialmente inferior al de otras empresas similares.
- Financiar proyectos de conservación ambiental tales como: tratamiento de desechos sólidos (recolección de basura, reciclaje de papel, reciclaje de plásticos, reciclaje de envases, tratamiento de pinzote del banano), tratamiento de aguas, filtración de gases tóxicos o purificación del aire, etc.

PARA MAS INFORMACION, DIRIJASE AL 5º PISO
SECCION DE CREDITO, TELEFONO 233-3655
BANCA CORPORATIVA, TELEFONO 223-1322
AGENCIAS Y SUCURSALES EN TODO EL PAIS



Banco de Costa Rica
el banco del futuro ... hoy

CALENDARIO Y TARJETAS POSTALES DE LA FUNDACION IIRIA TSOCHOK

La Fundación IIRIA TSOCHOK tiene a la venta un atractivo **calendario** para el año 1995. Sus doce páginas internas, correspondientes a los meses del año, tienen ilustraciones referentes a las áreas protegidas y los territorios indígenas de la RBA. Los dibujos son del artista Junier Bolívar, quien los creó para uso exclusivo de esta fundación. Los dibujos originales, de 22 x 26 pulgadas, se encuentran en la Fundación y están a la venta en ₡15.000 (\$100) cada uno.

El tamaño del calendario es 6.5 x 13 pulgadas, formato cómodo para su envío por correo a familiares y amigos. Su precio es de ₡800 (\$6).

Igualmente, estas creaciones han sido utilizadas en la reproducción de **tarjetas postales**. Se tienen a la venta paquetes de doce postales a ₡350 cada paquete.

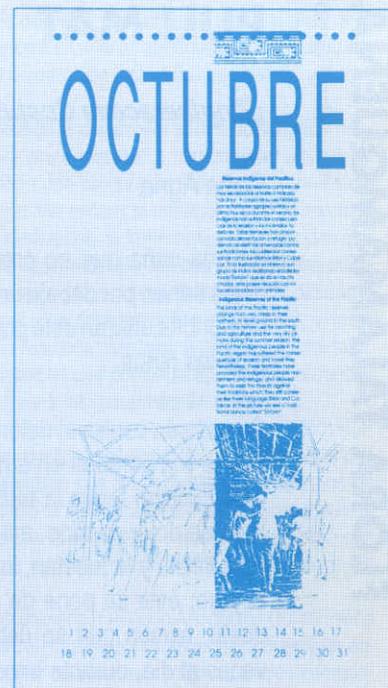
Ambos productos están impresos con tintas biodegradables en cartulinas hechas con papel reciclado.



Cordillera de Talamanca

CAMISETAS DE LA FUNDACION IIRIA TSOCHOK

Las **camisetas** de colores variados tienen el diseño de la "niña Iirria" (de quien surgió la tierra y la naturaleza, según los bribis y cabécares) y el águila arpía, el ave más grande de la cordillera de Talamanca. Hay tres tamaños y su costo es de ₡1500 o \$10 las grandes y ₡1300 las pequeñas.



La FUNDACION IIRIA TSOCHOK es una organización sin fines de lucro que promueve la conservación y el desarrollo sostenible en la Reserva de la Biosfera La Amistad. Los fondos que genera la venta de productos, se destinan a promover sus programas y proyectos en la comunidades. Ayude usted también a la Cordillera de Talamanca.

Boletín Informativo
TALAMANCA

Apdo. 555-2100
Costa Rica